

DJIP TEK TJI BOEN

PEMIMPIN
KA DJALAN KABEDJIKAN.

入
德
之
門



Djilid ka 45.

Be Sien 2479.

T. H. B. K. XVII.

入 德 之 門
Hjip Tsa Tji Born

Diterbitkan boeat moeat salinan salinan isinja kitab-kitab dari
Nabi Agoeng KHONG HOE TJOE
dan lain-lain kitab jang soetji.

Dibagi-bagikan pada anggota-anggota dari:
KHONG KAOW HWEE, -SOERABAIA.

下 論 第 十 七
HEH LOEN TEE SIP TJHIT

Kitab Heh Loen hoofdstuk 17.

佛 胖 召 子 欲 往。

Hoet pit tiauw. Tjoe jok ong.

Artinja:

Satoe ambtenaar dari negri 晋國—Tjien Kok, dengan goenaken peradatan sepatoetnja, telah mengoendang Nabi kita poenja kedatangan. Nabi kita ada ingetan akan trima baik itoe oendangan dan hendak pergi koendjoengi padanja.

子路曰。昔者由也。聞諸夫子曰。親於
其身爲不善者。君子不入也。

佛胖以中牟畔。子之往也。如之何。

Tjoe louw wat. Sek tjia joe ja. Boen tjoe hoe tjoe wat. Tjhin i
ki sin wi poet siaan tjia. Koen tjoe poet djip ja.
Hoet pit i tieng boh pwaan. Tjoe tji ong ja. Dji tji ho.

Artinja:

Moerid Nabi, jang bernama Tjoe Louw, alias 仲由—
Tiong Joe koetika meliat glagat dari goeroenja itoe, laloe
menegor katanja:

Doeloe Joe pernah denger goeroekoe ada mengoedjar: Pada saorang jang kelakoeannja tida baik, sasoeatoe orang jang arif tida soeka masoek dalem pergaolannja. Sekarang Hoet Pit jang oleh 趙映—Tioo Jang didjadiken kepala dari bilangan Tio ng Boh, telah merontak terhadap pada madjikannja, tapi goeroekoe hendak trima baik ia-poenja oendangan dan aken pergi koendjoengi pada ia, bagimanatah artinja itoe?

子曰。然。有是言也。不曰堅乎。
磨而不磷。不曰白乎。涅而不緇。

Tjoe wat. Djian. Joe sie gan ja. Poet wat kian houw.
Moh dji poet lien Poet wat pek houw. Liap dji poet tjoe.

Artinja:

Nabi kita menjaoet:

Betoel, memang soeatoe Koentjoe ada mempoenjai sikep begitoe dan djoega akoe poen telah pernah berkata sademikian. Tapi, itoelah baroe tjocma bocat oemoemnja sadja bagi orang-orang jang kebiasaan dan akoe belon pernah kasi kau taoe, tentang adanja soeatoe benda jang paling atos hingga tida bisa djadi tipis kendati dioedji dan soeatoe benda lain poela jang paling poeti hingga tida bisa djadi item kendati ditjelep.

吾豈瓠瓜也哉。焉能繫而不食。

Goh khi paoh koa ja tjaj Jan leng hee dji poet sit.

Artinja:

Maka, kaloe apa jang akoe patoet pergi, kenapatah akoe tida boleh pergi?—demikianlah Nabi kita achirker penjaoetannja. Akoe toch boekan satoe bocah semangka, jang bisa tinggal menggellantong sadja zonder makan?

子曰。由也女聞六言六蔽矣乎。對曰。未也。

Tjoe wat. Joe ja dji boen liok gan liok pee ie houw Twie wat Bie ja.

Artinja:

Soeatoe hari Nabi kita telah menanja, pada moeridnja, jang bernama Tio ng Joe, alias Tjoe Louw begini katanja:

Moeridkoe Tio ng Joe, apakah kau pernah denger bahoea ada anem falsal kebadjikan dari manoesia, jang djoega ada anem matjem tjatjatnja?

Tjoe Louw mendjawab: Belon.

居。吾語女。

Ki. Goh gie djie.

Artinja:

Nabi kita berkata lagi:

Sabar dan doedoeklah, akoe aken kasi taoe padamoe satoe persatoe.

好仁不好學。其蔽也愚。好智不好學。

其蔽也蕩。好信不好學。其蔽也賊。

好直不好學。其蔽也絞。好勇不好學。

其蔽也亂。好剛不好學。其蔽也狂。

Hohⁿ djin poet hohⁿ hak. Ki pee ja gi. Hohⁿ tie poet hohⁿ hak.

Ki pee ja tong. Hohⁿ sien poet hohⁿ hak. Ki pee ja tjek.

Hohⁿ tit poet hohⁿ hak. Ki pee ja kaoh. Hohⁿ jong poet hohⁿ hak.

Ki pee ja lwaan. Hohⁿ kong poet hohⁿ hak. Ki pee ja kong.

Artinja:

1.) siapa jang soeka pada prilakoe welas; tapi ia tida soeka jakinken sampe dimana adanja ia moesti berlakoe, ia bisa djadi mengawoer; 2.) siapa jang soeka pada pri-keawasan, tapi ia tida soeka jakinken sampe dimana adanja ia moesti berlakoe, ia bisa menjaras; 3.) siapa jang soeka pada katoeloesan, tapi ia tida soeka jakinken sampe dimana adanja ia moesti berlakoe, ia bisa membahajaken orang lain dan diri sendiri; 4.) siapa jang soeka pada kadjoedjoeran, tapi ia tida soeda jakinken sampe dimana adanja ia moesti berlakoe, ia bisa djadi kebatjoet; 5.) siapa jang soeka pada keberanian, tapi ia tida soeka jakinken sampe dimana adanja ia moesti berlakoe, ia bisa djadi bikin pelanggaran-pelanggaran dan mendjengekin orang dan 6.) siapa jang soeka

pada kakerasan hati, tapi ia tida soeka jakinken sampe dimana adanja ia moesti berlakoe, ia bisa djadi bawa maenja sendiri sadja, atawa kepala batoe.

子曰。小子何莫學夫詩。

Tjoe wat. Siaoh tjoe ho bok hak hoe si.

Artinja:

Nabi kita bersabda:

Moerid-moeridkoe, ketahoeilah olehmoe sekalian, apa jang diseboet peladjaran ada loewas sekali artinja, dimana antara lain-lain djoega fatsal sairan poen ada sanget penting. Kenapatah kau-orang tida soeka jakinken smoe sair dengan betoel?

詩可以興。可以觀。可以羣。可以怨。

Si kho i hin. Kho i koan. Kho i koen. Kho i waan.

Artinja:

Itoe sairan,— begitoelah Nabi kita mengoedjar teroes,— bisa membangkit orang poenja perasahan; bisa diketahoei apakah kita poenja pendapatetan ada benar atawa salah; bisa membikin orang djadi akoer tapi tida berkongkol djahat dan bisa menarik perasahan menjesel tapi tida marah.

邇之事父。遠之事君。

Dji tji soe hoe Waan tji soe koen.

Artinja:

Selainnja begitoe,— demikian Nabi kita teroesken perkata'annja,— segala pelatoeran kemauesia'an djoega ada termoeat lengkap didalem kitab sair, jang mana dengan ringkes bisa dibilang, kaloe boeat dibitjaraken jang paling deket, isinja itoe kitab bisa digoenaken sebagi poko pengoendjoek, tjara bagaimana sasoeatoe anak aken merawat pada orang-toewanja, atawa boeat dibitjaraken jang djaoe, kitab terseboet bolch digoenaken boeat poko pengoendjoek, tjara bagaimana sasoeatoe ambtenaar moesti mendjaga pembesarnja.

多識於鳥獸。草木之名。

To tji i niaoh sioe. Tjho bok tji beng.

Artinja:

Djoega dari sitoe orang bisa dapet tambah meloewasken pengatahoean tentang keada'annja binatang dan tetoembochan, sebab didalem kitab sair ada dimoeat lengkap adanja nama-nama dari boeroeng, cheiwaa, roempoet dan papoehoenan.

子謂伯魚曰。女爲周南召南矣乎。人而不爲周南召南。其猶正牆面而立也與。

Tjoe wie pek gi wat. Dji wi tjioe lam siauw lam ic houw. Djin dji poet wi tjioe lam siauw lam. Ki joe tjeag tjhiang biaan dji lip ja i.

Artinja:

Nabi kita berkata pada poetranja bernama Pek Gi:

Apakah kau ada jakinken sair Tjioe Lam dan Siauw Lam? Kau haroes mengetahoei, orang jang tida jakinken itoe doea roepa sair, keada'annja ada seperti ia berdiri berhadapan sama tembok, jaitoe tida bisa madjoe.

子曰。禮云禮云。玉帛云乎哉。

樂云樂云。鐘鼓云乎哉。

Tjoe wat. Le in le in. Giok pek in houw tjaij.

Gak in gak in. Fjiong koh in houw tjaij.

Artinja:

Nabi kita bersabda:

Apa jang diartiken pokonja peradatan adalah kahormatannja, boekanlah itoe segala batoe-koemala dan soetra-soetra, kerna itoe barang-barang tjocma ada beroepa hiasannja; samentara apa jang dinamaken pokonja tetaboean adalah keakoerannja, boekanlah itoe segala lontjeng dan tamboer, kerna itoe prabot-prabot tjocma ada beroepa perlengkapannja.

子曰。色厲而內荏。譬諸小人。
其猶穿窬之盜也與。

Tjoe wat. Sek lee dji lwee d'im. Phic tjoe siaoh djin.

Ki joe tjhoan tji tji too ja i.

Artinja: \

Bagimana merasa djemoe adanja sama kelakoean berpoera-poera, Nabi kita pernah mengoedjar katanja:

Itoe manoesia, jang bisa bikin roepanja djadi mentereng sebagai soeatoe orang jang berlakoe badjik, tapi batinnja sabenarnja ada terlaloe lemah boeat tida bisa kapintjoek oleh segala apa jang haram, ia ada satoe pentjoeri dari nama-kebaikan dan tida berbeda dengan pendjahat, jang lakoecken pentjoerian dengan membongkar tembok dan memandjat pager, kerna ia takoet kapergok orang.

子曰。鄉原德之賊也。

Tjoe wat. Hiang gwaan tek tji tjek ja.

Artinja:

Nabi kita bersabda lebih djaoc:

Itoe orang jang bisa berlakoe toeroet djalannja angin sadja, hingga oleh kawan sagolongannja bisa terpandang sebagai saorang jang baik, ia sabenernja ada satoe penghianatnja pri-kebadjikan.

子曰。道聽而塗說。德之棄也。

Tjoe wat. Too theeng dji toh swat. Tek tji khie ja.

Artinja:

Nabi kita mengoedjar katanja:

Omongan-omongan jang baik ada mendjadi alat-pemiara dari kita poenja kebadjikan, maka sasoeatoe orang, oepama di ini djalanan ia dapet denger perkata'an jang baik dan ia laloe obrolken itoe semoea di djalanan jang lain, itoelah ada sama sadja seperti ia lempar kebadjkannja sendiri.

子曰。鄙夫可與事君也矣哉。

Tjoe wat. Phi hoe kho i soe koen ja ie tjaij.

Artinja:

Nabi kita bersabda:

Itoe orang-orang jang berwatek rendah, bagimanatah marika aken bisa membellaah betoel pada pembesarnja, kerna orang baroe bisa berlakoe begitoe djikaloe mempoenjai hati jang setia, kenal kewadajiban, tabeatnja tegoeh dan lempang.

其未得之也。患得之。既得之。患失之。
苟患失之。無所不至矣。

Ki bie tek tji ja. Hwaan tek tji. Kie tek tji. Hwaan sit tji.

Koh hwaan sit tji. Boe se poet tjie ie.

Artinja:

Nabi kita teroesken perkata'annja:

Kenapa djadi begitoe? Itoelah dari sebab sasoeatoe Siaoh-djin batinnja senantiasia temaha sama kekajahan, kamoeliahandoenia, hak-kakoesasahan dan kaoentoengan, hingga kaloe ia belon dapet, ia selaloe poeter-otak, tjara bagimana soepaia ia bisa dapetken dan sasoeandja dapet, ia poeter-otak lagi boeat djaga, djangan sampe itoe pendapatn jadi linjap kombali.

Djikaloe ini pikiran jang keatir, bahoea ia-poenja pendapatn djangan-djangan nanti djadi ilang kombali, soeda mengganggue ia-poenja otak, fatsal pendjaga'annja itoe, ia tentoe aken berboeat segala apa jang ia bisa. Biarnja ia moesti boenoe ia-poenja ajah sendiri atawa ia-poenja pembesar, toch ia nanti berboeat djoega.

說 心

SWAT SIM

Tentang batin.

Berbedahnya manoesia dengan binatang, adalah ia-poenja toeboeh; sedeng apa jang membikin manoesia djadi lebih tjerdik dari binatang, adalah ia poenja batin.

Djikaloe batinnja mati, tapi toeboehnja masih idoep, apa jang idoep itoelah tjoema selongsongannja sadja dan itoelah adanja jang biasanja orang namaken: mait idoep. Sebaliknya, djika toeboehnja jang mati, tapi batinnja masih berada, apa jang ada itoelah Allah dan itoelah adanja jang biasanja orang bilang: aloesnja manoesia tida bisa linjap.

Apa jang diseboet Allah, jaitoelah Toehan jang Esa.

Toehan berada di tempat jang soewoeng, dimana ia menjipta adanja segala benda di doenia, samentara batin dari kita sesama manoesia poen berada di tempat jang kosong, dimana ia menitah pada kita poenja 5 pantja-indrah dan 4 anggota. Lantaran begitoelah, maka, jang memimpin kita pada djalan kasoetjian dan keadilan adalah kita poenja Allah, itoe Allah jang berada pada kita poenja batin.

Didalem antara 64 卦—K w a a dari kitab 易經—J a h' K e n g tjoema satoe-satoenja sadja, jaitoe pada bagian 坎卦—K h a m K w a a, atawa bagian jang menoetoerken tentang adanja bahaya-bahaya, ada dioendjoek keada'annja batin. Dari sitoe bisalah diketahoei, bahoea batin jang berada didalem toeboeh kita sesama manoesia, kadoedoekannja ada sebagai satoe 陰—J a n g = positif, jang diapit oleh doea 陰—l m = negatif, atawa satoe kemaocan jang berhadapan dengan doea penolakan.

Apa jang orang bilang: batin kasoetjian ada aloes dan samar sekali, itoelah djoega adanja.

Pladjaran science, atawa ilmoe pengatahoean, jaitoe 科學—K h o H a k ada artiken 心—S i m = batin sebagai manoesia poenja pesawat pemoeter, atawa, kaloe boeat soeatoe prabot djam, ia ada seperti veernja. Tapi S i m jang ditjeritaken disini sabnarnja adalah itoe „hati“ dari kita poenja badan kasar. Tapi batin kaloe kita goenaken boeat memikir sampe kliwat tjape, hingga didalem tidoer poen dapet ngimpi apa jang dipikirkan, toch ia aken moedah terdjangkit penjakit. Inilah ada sama sadja dengan apa jang ada dibilang didalem kitab, jaitoe 人心惟危—D j i n s i m w i g o e i = Kadoedoekannja batin manoesia ada berdamping sama bahaya.

Jang diartiken bahaya adalah boekan tjoema, batin-manoesia bisa terdjroemoes pada segala soeara jang merdoe, roman jang tjantik, harta-benda dan kaontengan, hanja jang paling membahajaken adalah itoe ingetan jang boekan-boekan.

Orang doclockala jang bernama 蘇東坡—S o h T o n g P h o poen ada kata: 妄想之弊. 甚於好色—B o n g s i a n g t j i p i e. S i e m i h o h n s e k = Berbahajanja ingetan jang boekan-boekan ada melebihi dari pada orang gila kacilokan, sam ntara, atas pertanja'an dari moerid-moeridoja, kebanjakan Buddha kasi nasehat: 莫妄想—B o k b o n g s i a n g = Djangan leringet pada jang boekan-boekan.

Batin dari kita manoesia adalah jang paling tjerdik di antara segala golongan machloek jang idoep. Keada'an, jang pernah djaoenja berjoeta paal, atawa jang soeda berdjalan beriboe toeroenan, sekali kita pikirin, kita aken bisa sampe disitoe. Liat, bagaimana gaib adanja itoe, maka, djikaloe kita tida plihara kita poenja batin dengan sampocerna, hanja kita oembar sadja sedjalan-djalannja, kerna dari pagi sampe malem dan dari malem sampe kombali pagi, teroes-meneroes meloeloe kita tjoema riboetin perkara

peroentoengan sadja, apakah dengan begitoe kita djadi boekan berarti meroesak batin kita sendiri?

Rasoel Beengtjoe ada bilang: 善心莫善於寡慾—Jang sim bok siaan i kwahⁿ jok—Boeat memiara kita poenja batin soepaia djadi sampoerna, tida ada djalan lebih baik dari pada ketjilken kita poenja nafsoe kasoeka'an. Selainnja itoe, ia poen ada bilang lagi: 有放心而不知求, 哀哉—Joe hong sim dji poet ti kioe. Aij tja ij—Manoqisia jang telah taoe, bahoea batinnja telah melajang tida keroean, tapi ia tida ingetan boeat tjari soepaia bisa didapet kombali, soenggoe moesti dikesianin.

Nabi Khongtjoe djoega pernah mengoedjar: 操則存, 舍則亡, 出入無時, 莫知其鄉, 惟心之謂與—Tjhoetjek tjoen. Sia tjek bong Tjhoet djip boe si. Bok ti ki hiang. Wi sim tji wie i—Itoe batin, djika didjaga dengan sampoerna, ia aken berada pada kita, tapi kapan di-oembar, atawa di-biarin dengan begitoe sadja, ia nanti linjap, sebab, batin jang belon tegoch, ia masoek dan keloeat tida ada katentocannja dan kesana-kemari tida tetep pernahnja.

Buddha poenja pembilangan: 明心見性—Beng sim kiaan seeng—Djernihken batin dan perhatikan watek jang aseli, sedeng kaum Taoist atawa 道家—Too-keh poenia oetjapan: 修心養性—Sioe sim jang seeng—Perbaikinlah batinmoe dan pliharalah watek aselimoe, itoe semoea djalannja ada satoe roepa sadja dan satoe roepa djoega toedjoeannja.

Batin adalah tjoema satoe-satoenja sadja, tapi apabila ia kena tarik oleh pengaroehnja benda doenia, itoe batin jang asalnja soetji aken berubah djadi batin pemboeroe kasoeka'an, jaitoe djadinja, kaloe ia masoek di tempatnja jang asal, ia merasa senang pada pri-kasopanan, atawa djika ia keloeat di kalangan kadoenia'an ia nanti senang pada segala keramean dan kapermeian.

Pegitoelah, maka orang doeloekala, jang bisa memiara baik batinnja, ada jang betah, didalem tiga taon lamanja ia tida pernah toeroen dari loteng dan matanja sama sekali tida dikasi menampak pada taman-taman jang bagoes. Ada poela jang didalem 9 taon lamanja teroes-meneroes berdoedock mengadepin tembok, hingga ia tida meliat lain dari itoe batoe-batoe. Djoega ada jang 20 taon lamanja ia tjegah terdjadinja kemarahan dan 30 taon lamanja ia singkirken perasahannja jang menjajang ini atawa itoe.

Apa jang orang biasa bilang adalah 天理良心—Thian li liang sim—Batin soetji jang dari Toehan, sedeng rasoel Beengtjoe pernah kata: 失其本心—Sit ki poen sim—Linjap batinnja jang asal. Jang dibilang: „Batin asal“ adalah itoe „Batin soetji jang dari Toehan“ djoega.

Orang-orang prampoean djeman sekarang kebiasaan kaloe menista pada orang jang batinnja boeroek goenaken perkataan 黑心—Hek-sim—Batin item. Dengan begini djadi ada mengandoeng artian bahoea batin jang soetji ada bewarna 赤—Tjhek—merah. Inilah ada tjotjok dengan rasoel Beengtjoe poenja oedjar jang membilang: 赤子之心—Tjhek tjoetji sim—Batinnja anak ketjil jang masih merah.

Itoe api warnanja adalah merah. Djadinja, warna merah ada panas dan panas ada benda jang bers fat tebal. Segala oeroesan djika dikerdjaken dengan 熱心—Djiat-sim—hati panas, kasoenggoecannja tentoe ada tebal. Sebaliknya, tjahajanja aer ada item. Djadinja, warna item ada dingin dan dingin ada benda jang bersifat tipis. Segala perkara jang dioeroes dengan 寒心—Han-sim—hati dingin, kasoenggoecannja tentoe ada tipis. Lataran kasoenggoecannja ada tebal sasoeatoe oeroesan jang dikerdjain aken mendjadi, sebaliknya, perkara jang dioeroes dengan hati dingin bakal gagal.

Kendati begitoe, djoega masih moesti dipisahken poela antara apa jang baik dan boeroek, jaitoe, kepanasan pada prikaloe

孝弟忠信—Hauw teetiong sien—Berkakti pada orang toewa, mengindahin pada orang jang lebih ada oemoer, Setia dan Toeloes, itoelah ada kepanasannya batin jang badjik, sebaliknya, kepanasan pada mereboet kekajahan, kamoelihan doenia, kaentoeangan dan kenamahan, itoelah ada kepanasannya batin jang boeroek.

Atawa dingin dari pada djadi pemabokan, pemoleran, pemboeroe-peroentoengan dan nafsoe-kemarahan, itoelah ada batin jang terang, sebaliknya, dingin dari pada adat-kasopanan, pri-keadilan, pri-kabersihan-hati dan kenal rasa maloe, itoelah ada batin jang gelap.

Itoe perbedahan dari antara soeatoe orang soetji dengan satoe idioot ada sama sadja dengan batesan: matjem apa jang boleh discboet manoesia, atawa iblis.

Satoe kali kita poenja ingetan menggeter, batin kita lantas terasa tida enak dan disitoelah kita djadi berhadapan dengan batesan antara kemoesia'an dan kaiblisian, jang mana djika kita mengikoeti pada itoe penarikan, sigra kita aken berdamping dengan iblis dan apabila tersoeroeng oleh itoe perasahan jang tida enak kita bisa lantas menjingkirin, kita aken balik poela pada tempatnja kemoesia'an.

Tentang perbedahannya antara kasoetjian dan ka-idiootan kitab koeno ada bilang: 惟聖妄念作狂, 惟狂克念作聖—Wi seeng bong liaam tjok kong. Wi kong khek liaam tjok seeng—Orang soetji, apabila mengikoeti ingetan jang tersesat, ia aken bisa mendjadi idioot, tapi sebaliknya, satoe idioot jang bisa menangin ingetannya jang tersesat, ia aken bisa mendjadi soetji. Antara mengikoeti dan menangin asal-bekerdjanja ada sanget aloes sekali, jaitoe ada sebagi api atawa barah jang baroe menjala, atawa socmber jang baroe menemboes. Kaloe itoe diloeaskan, bakal mendjadi besar sekali. Slamet atawa berhahanja kita poenja diri, beres atawa boeroeknja roemah-tangga, tinggal-berada atawa moesnanja negri dan sedjatra atawa kaloetnja doenia, semoea ada bergantoeng asalnja dari soeatoe ingetan.

Didalem kitab 論語—Loen Gi ada terlockis ini oedjar: 君子無衆寡, 無小大, 無敢慢—Koen tjoe boetjiong kwahn. Boesiaoh taij. Boekambaan—Sasocatoe orang arif-boediman, tida memandang banjak atawa sedikit djoemblahnja orang dan tida perdoeli ketjil atawa besarnja perkara, hanja semoea ia tida brani bikin sembarangan. Ini 9 hoeroef sabernja ada poko-dasar dari itoe tiga hoeroef didalem kitab 曲禮—Khiok Le, jaitoe: 無不敬—Boepoetkeeng—Tida ada apa-apa jang tida di-jakinken dengan tertip, atawa, ada penerangannya dari katetepan tjaranja itoe 16 hoeroef didalem kitab 虞書—Gi Si—kitabnja baginda舜—Soen, jaitoe: 人心惟危, 道心惟微, 惟精惟一, 允執厥中—Djin sim wi goei. Toosim wibi. Witjengwiit. Oentjip khwat tiong—Batin manoesia kadoedoekannya ada berbahaja, samentara boedi-rasa sedjati keada'annya ada sanget aloes dan samar; selidikilah dengan tehti dan persatoekenlah ingetanmoe, dengan apa kau dengan hati-hati aken bisa pegang bagian jang sama-tengah, dimana kasoetjian Toehan jang sedjati, berada.

Tentoe sekali, ini semoea koedoe meminta di-jakinken dengan hati jang adem dan pikiran jang antang, sebab dengan tida begitoe, soekerlah aken bisa dapet mengetahoei dengan betoel.

Itoe satoe hoeroef 靜—Tjeeng—„Antang” sama sekali tida boleh berpisa pada manoesia saben hari didalem 12 djam, kendatipoen sakedjapan djoega. Keantangan ada mendjadi pesawat dari pergerakan. Tapi, sasoedanja bergerak, kaloe kita lantas kaseret dan mengikoeti pada itoe pergerakan, djalannya perkara tentoe tida bisa sampoema lagi, dan taro kata itoe keada'an nanti meroepaken soeatoe impian didalem waktoe kita sedeng poeles, disitoe djoega batal terdapat roewet.

Segala oewetan dari benda-benda di ini doenia semoea asalnja terbit dari keantangan dan berachir dengan poelang pada

keantangan kembali, demikianpoen timboel dan baliknja soewal batin manoesia tida lain dari berpoko pada pri-keantangan.

Dengen lain perkata'an, prihal keantangan ada mendjadi koentji, atawa kantjingnja segala wet alam dan segala kedjadian-kedjadian. Biar itoe orang-orang jang djahat sekalianpoen, pada permoea'annja tentoe ia ada mempoenjai batin badjik jang terbit dari keantanganja dan sasoedanja ia abis lakoeken kedjahatannja pastilah ia aken dapet rasa jang menjesel dan poelang kembali pada keantanganja.

Tida ada soeatoe hari dimana manoesia tida nanti bitjara, maka djoega djadi ada poko-tjaranja orang bitjara dan tida ada soeatoe hari dimana manoesia tida nanti kerdjaken apa-apa, maka djoega djadi ada poko-tjaranja orang bekerdja. Tida ada soeatoe hari dimana manoesia tida nanti bertemoen dengan orang, maka djoega djadi ada poko-tjaranja orang bertemoen dan tida ada soeatoe hari dimana manoesia tida nanti mengatoer ini-itoe, maka djoega djadi ada poko-tjaranja orang mengatoer ini atawa itoe.

Apatah jang haroes dipentingken boeat itoe semoea? Dan apakah ada jang moesti dipentingken? Boeat djawab ini pertanja'an, jang haroes dipentingken adalah batinnja jang selaloe moesti berada.

Boeat membikin soepaia batin djadi senantiasa berada, teroetama haroes dipentingken soewal keantangan. Dengen antang, pikiran djadi djernih dan lantaran pikirannja djernih hingga boeat menjamboet oeroesan ini dan itoe tjara-tjaranja tida djadi gelap. Dengen antang djadi ada prihatin dan kerna adanja prihatin hingga segala apa, biar jang bagaimana ketjil dan bagaimana aloes sekalianpoen, semoea bisa dilakoeken dengan hati-hati dan pakerdja'annja djadi djarang kliroe.

Apa jang dibilang Toehan atawa 道—T o o adalah segala apa jang lengkep sama keada'an 陰—Im dan 陽—Jang.

seperti ada siang dan ada malem, ada terang dan ada gelap, dan lain sebagainya.

Bergeraknja 太極—Tha ij Kek ada menerbitkan sifat Jang atawa Positief, sebaliknja, keantanganja ada menerbitkan sifat Im atawa Negatief. Itoe pergerakan dan keantangan, kaloe oepama oekoeran timbangan, ada sama-beratnja. Tapi, itoe keantangan bisa mendjadi segala gerakan, makanja itoe tenaga jang diam dan tersemboeni, ada lebih menang dari apa jang ternjata dan terang.

Nabi K h o n g t j o e doeloe poen pernah poedji pada satoe moeridnja jang bernama 顏回—Gan Hwee alias 顏淵—Gan Jan, kerna ini moerid bisa membawa kelakoeannja 三月不違仁—Sam goat poet wi d j i n—dalem tiga boelan tida melanggar pada poko-pelatoeran pri-kemanoesia'an, dan lebih djaoe Nabi kita poen ada bilang: 回也心齋坐忘—Hwee j a n i m t j a i j t j o o b o n g—Moerid Gan Hwee batinnja soetji dan bisa singkirken soeal kadoenia'an. Samentara ia-poenja moerid bernama 曾參—Tjeng Tjham alias 曾子—Tjeng-tjoe, jang wateknja ada koerang sebat, Nabi kita oendjoeken haloeannja tjoema berpoko satoe-satoenja sadja, jaitoe negala oewetan di doenia ini, kendati banjaknja tida kena di-itoeng, tapi pokonja tjoema menoedjoe pada satoe sadja, jaitoe 理—Li—keadilan Toehan atawa wet Alam.

Moerid-moerid dari Nabi kita djembelahnja ada tiga riboe, antara mana tjoema ada toedjoepoeloe orang sadja jang terdapat pande, satoe jang dapet gelaran 復聖—Hok Seeng—pembangoen kenabian, jaitoe Gan Jan, dan satoe poela 宗聖—Tiong Seeng—pendjoendjoeng kenabian, jaitoe Tjeng Tjham. Itoe berbedahan dari kadoedoekannja sekalian moerid-moerid, tjoema ada berhoeboenng sama kasoedahan berhasilja tenaga dari pemelihara'an keantanganja.

Rasoel Beengtjoe poen pernah mengoedjar: 我四十不動心—Ngoh soe sip poet tong sim = Akoe poenja batin djadi tetep dan tida sangsi-sangsi satelah akoe beroesia 40 taon. Itoe katetepan batin, poen tida lain beroleh dari hasilnja soewal keantangan.

Sedeng apa jang 諸葛武侯—Tjoe-kat Boehoh alias 孔明—Khong Beng djaga hati-hati selama idoeponja, adalah 淡泊明志. 寧靜致遠—Tam pok beng tjie. Leng tjeengtiewan = Berdiam aken mendjernihkan ingetannja dan berantang boeat mengoesoet keada'an jang djaoe.

Itoe perkata'an „antang“, atawa itoe hoeroef 靜—Tjeeng, boekanlah semata-mata maoe diartiken moesti tida bekerdja apa apa.

Adanja batin kosong sebagai katja-ngilo, jang mana zonder kita poenja bantoean, segala apa biar jang bagoes, maepoen jang djelek, ia tjoema tarik soeatoe pemandangan, jaitoe tida bisa lari dari apa jang sabetoelnja ada, maka siapa jang bisa mendjalanin keantangan, batinnja tentoe tinggal kosong. Selainnja begitoe, batin ada sebagai timbangan jang tergantoeng, jang mana zonder orang poenja bantoean, ia bekerdja tetep mengikoeti adanja benda jang berat atawa enteng, maka siapa jang bisa mendjalanin keantangan, ingetannja tentoe ada tetep.

Batin haroes dipiara soepaia antang dan baroelah orang bisa memprihatin.

Apatah jang dibilang „prihatin“? Itoelah ada saepama orang jang berdjalan diantara tembok dan tepi djoerang. Ia taro satoe tindak dan di itoe satoe tindak djoega ia-poenja batin berada, demikianlah sateroesnja, pada saben tindak lebih djaoe, tida perdoeli sampe 50, 100 atawa 1000 tindak, teroes-meneroes itoe pendjaga'an bahaja dilakoecken, sampe achirnja ia bisalah sampe dibawah dengan slamet dan tida djadi djato.

Ini kelakoean prihatin, kaloe dibandingkan dengan saorang jang liwat di satoe djalanan rajah dengan toelak-pinggang dan matanja mendjelilatan kakanaan dan kakiri, hingga kamoedian telah djato kasoempet, perbedahannja ada djaoe sekali, boekan? Dan, apatah jang mendjadi sebab hingga djadi ada itoe perbedahan? Itoepoen tida lain kerna jang terseboet blakangan batinnja tida ada, hingga grobak berisi toempoekan kajoe ia tida bisa dapet liat, atawa koeda jang mendatengin dengan bertreak-treak ia poen tida dapet denger.

Maka pribahasa ada bilang: 至一之謂敬—Tji it tji wie keeng = Mencedjoe pada satoe, itoelah jang dinamaken prihatin, dan 無適之謂一—Boe sek tji wie it = Apa jang tida bertjabang, itoelah jang discboet satoe.

上 孟
SIAANG BEENG
Kitab Siaang Beeng.

公 孫 丑 章 句 下
KONG SOEN THION TJIANG KOE HEH.
Bagian Kong Soen Thion sebelah bawah.

孟子之平陸。謂其大夫曰。子之持戟之士。
一日而三失伍。則去之否乎。曰。不待三。

Beeng tjoe tji peng liok. Wie ki taij hoe wat. Tjoe tji ti kek tji soe.
It djit dji sam sit ngoh. Tjek khi tji boh houw. Wat. Poet thaj sam.

Artinja:

Soeatoe waktoc rasoel Beengtjoe telah koendjoengi
Peng Liok, soeatoc kota dari daerahnja negri Tje Kok.

Waktoc ia bertemoec dengan kepala dari itoc kota ia kata:
Oepamanja kau poenja satoc officier dalem satoc hari sampe
tiga kali diketahocin tida berada didalem ia poenja pasoean,
apakah kau aken onslag atawa tida?

Itoe ambtenaar mendjawab: Tentoc sekalij, dan tida oesah
toenggoec sampe tiga kali.

然則子之失伍也。亦多矣。凶年饑歲。子之
民老羸轉乎溝壑。壯者散而之四方者。
幾千人矣。曰。此非距心之所得爲也。

Djian tjek tjoe tji sit ngoh ja. Ek to ie. Hiong lian ki swee. Tjoe tji
bin lo eng tjwan houw koh hok. Tjong tjia saan dji tji soe hong tjia.

Ki tjhian djin ic. Wat. Tjhoe boeci ki sin tji se tek wi ja.

Artinja:

Djika sademikian adanja, nja'alah bahoea toean poenja
kesalahan dalem toean poenja kadoedoekan, sebagi satoc
T a i j - h o e dan sebagi itoc officier poenja kesalahan jang sering
tida terdapat didalem barisannja, djorga ada banjak sekali,
sebab, pada waktoenja taon selagi djelek, seperti oedjan sedeng
koerang toeroennja, waktoc didalem negri banjak penjakit dan
hasil boemi koerang poengoetannja, toean poenja rajat negri jang
toea dan lemah banjak jang terdapat menggletak di solokan-
solokan, samentara marika jang masih bertenaga tjoekeop,
beriboe-riboec jang pada tersebar mengoembarah ka lain negri
oentoek tjari sasoeap nasinnja.

Mendenger ini tje'ahan, itoc T a i j - h o e, jang ada bernama
孔距心—K h o n g K i S i m, menjaoet katanja: O, dalem hal
itoc, akoc boekan ada itoc orang jang mempoenjaj hak kakoeasahan
aken bisa kasi pertoeoengan padanja.

曰。今有受人之牛羊。而爲之牧之者。
則必爲之求牧與芻矣。求牧與芻而不得。
則反諸其人乎。抑亦立而視其死與。
曰。此則距心之罪也。

Wat. Kim joe sioe djin tji gioe jang. Dji wie tji bok tji tjia.
Tjek pit wie tji kioe bok i tjoh ie. Kioe bok i tjoh dji poet tek.
Tjek hwan tjoe ki djin houw. Ek ek lip dji sie ki soe i.

Wat. Tjhoe tjek ki sim tji tjwee ja.

Artinja:

Masatah kau boleh betot itoc boeat alesanmoe jang baik?
demikian rasoel B e e n g t j o e landjoetken tjelaannja—Ocpama
uekarang ada saorang, jang trima sampi dan kambannja orang
lain, boeat toeloeng piaraken. Boeat lakoecken itoc pemiarahan,
boekankah ia moesti toelceng tjariken tanah lapang dan roempoet?

Tapi, djikaloe boeat tjarikan tanah lapang dan roempoet ia tida dikasi hak kakoeasahan, apakah ia nanti bajar poelang sadja itoe binatang pada jang poenja, atawa ia lebih soeka doedoek diam, sembari pandang itoe semoea sampi dan kambing sampe wampoes sama sekali?

Dideseok dengan perkata'an begini itoe T a i j - h o e djadi mengarti kasesatannya dan mendjawab: Memang, djika ditilik dari sitoe, ada akoe poenja dosa.

他日見於王曰。王之爲都者。臣知五人焉。知其罪者惟孔距心。爲王誦之。王曰。此則寡人之罪也。

Than djit hiaan i ong wat. Ong tji wi toh tjia. Sin ti ngoh djin jan. Ti ki tjwee tjia wi khong ki sim. Wie ong siong tji. Ong wat. Tjhoe tjek kwan djin tji tjwee ja.

Artinja:

Pada lain harinja waktoe rasoel B e e n g t j o e berdjoempah dengan radja dari T j e e K o k, ia berkata:

Akoe kenal, baginda poenja ambtenaar jang mengepalain kota-kota jang oetama, ada berdjoembla lima orang. Antara marika itoe, jang bisa mengetahoei kesalahannya sendiri, tjoema ada satoe sadja, jaitoe K h o n g K i S i m

Kamoedian, rasoel B e e n g t j o e laloe toetoeken pada itoe radja satoe persatoe adanja soeal—djawab jang telah dibikin antara ia dengan itoe ambtenaar. Dengan berboeat begini, memangnya djoega rasoel B e e n g t j o e sekalian aken sindir pada radja T j e e K o k, bahoea itoe radja poen tida boleh terloepoet dari moesti toeroet pikoel itoe dosa.

Radja T j e O n g mengarti adanja ini sindiran, maka dengan sigra ia menjaeot: Jang kita poenja rajat negri sampe moesti mengalami kasangsarahan begitoe roepa, akoe ada berdosa.

孟子謂 蚘 詭曰。子之辭靈丘而請士師。似也。爲其可以言也。今既數月矣。未可以言與。

Peeng tjoe wie ti wa wat. Tjoe tji soe leng khioe dji tjheng soe soe. Soe ja. Wi ki kho i gan ja. Kim kie souw goat ie. Bi kho i gan i.

Artinja:

Rasoel B e e n g t j o e berkata pada satoe T a i j - h o e dari negri T j e K o k jang lain:

Jang kau tolak djabatan kepalain kota L e n g K h i o e dan minta diangkat sebagi ambtenaar pengadilan, tjaranja keliatan ada baik, kerna dengan begitoe, kau seperti ingin, soepaia bisa kasi naschat-naschat apabila radja T j e K o k ada lakoecken poetoesan-poetoesan jang kliroe. Tapi, sampe sekarang kau, satelah pangkoe brapa boelan lamanja itoe djabatan jang kau inguken, njatalah kau belon ada lakoecken pembijtjara'an apa-apa jang baik pada radjamoe.

蚘 詭 諫 於 王 而 不 用。致 爲 臣 而 去。

Ti wa kaan i ong dji poet jong. Tie wi sin dji khie.

Artinja:

Itoe ambtenaar, jang dapet denger ini tjelahan dari rasoel B e e n g t j o e, merasa itoe perkata'an ada benar, maka soeatoe waktoe, tatkala ternjata jang ia-poenja naschat-naschat pada radja T j e O n g tida didenger, ia laloe bajar poelang besluit keangkatannya sebagi T a i j - h o e dan minta brenti dari djabatannya.

齊 人 曰。所以爲 蚘 詭 則 善 矣。

所以自爲則吾不知也。

Tje djin wat. Se i wie ti wa tjek siaan ie.

Se i tjoe wi tjek goh poet ti ja.

Artinja:

Melihat begitoe, antara rajat dari negri T j e ada jang merasa tida mace mengarti, kenapatah rasoel B e e n g t j o e jang

doctrinenja sendiri tida bisa dipake, ia tida lekas pergi tinggalkan sadja pada itoe radja Tje Ong. Marika laloe menjindir katanja:

Apa jang rasoel Beengtjoe telah berboeat atas halnja T a i j - h o e T i W a memang ada baik sekali, tapi apa jang ia sendiri ada lakoecken itoclah kita tida mengarti, apakah itoe djoega ada betoel.

公都子以告。曰。吾聞之也。有官守者。
不得其職則去。有言責者。不得其言則去。
我無官守。我無言責也。則吾進退。
豈不綽綽然有餘裕哉。

Kong toh tjoe i koo. Wat Goh boen tji ja. Joe koan sioe tjia. Poet tek ki tjit tjek khie. Joe gan tjek tjia. Poet tek ki gan tjek khie. Ngho boe koan sioe. Ngho boe gan tjek ja. Tjek goh tjien thwee.

Khi poet tjiak tjiak djian joe i djie tjaij.

Artinja:

Salah satoe moerid dari rasoel Beengtjoe, jang bernama Kong Toh Tjoe, telah sampeken ia-poenja pendengeran atas adanja itoe sindiran dari rajat negri Tje Kok pada goeroenja.

Rasoel Beengtjoe laloe kasi mengarti padanja dan berkata:

Itoe rajat dari negri Tje Kok bolch taoe apa. Akoe pernah denger: Soeatoe ambtenaar jang hendak lakoecken kewadjabannja sebagaimana moestinja, tapi djika boeat itoe ia tida dapet hak sapenochnja, ia letaken itoe djabatan, atawa soeatoe ambtenaar jang diwadjabken haroes kasiken nasehat-nasehat pada radjanja, tapi kaloe tida ada kasempetan boeat ia bisa lakoecken ia poenja nasehat nasehat, ia lempar itoe pangkat. Boeat akoe, itoe semoea ada lain roepa. Akoe tjoema sebagai tetamoe, tida pegang pangkat dan tida tanggoeng kewadjaban moesti kasi advies-advies pada radja Tje Ong, boekankah akoe sama sekali djadi ada merdika boeat maec ambil poetoesan begini atawa begitoe?

孟子爲卿於齊。出召於滕。王使蓋
大夫王 驪爲輔行。王 驪朝暮見
反齊滕之路。未嘗與之言行事也。

Beeng tjoe wi kheng i tje. Tjhoet tiauwi teng. Ong soe khap taji hoe ong hoan wi hoe heng. Ong hoan tiaoh mouw hiaan.

Hwan tje teng tji louw. Bie siang i tji gan heng soe ja.

Artinja:

Koetika rasoel Beengtjoe di negri Tje Kok mendjabat sebagai buitengewoon ambtenaar, djoestroe di negri Teng Kok ada kematian familie keradja'an dan rasoel Beengtjoe moesti pergi menilik atas namanja radja, radja Tje Ong titah T a i j - h o e dari bilangan Khap-pip bernama Ong Hoan boeat mengiring itoe perdjalanan.

Ampir saben pagi dan sore Ong Hoan selaloe dateng ketemoecin pada rasoel Beengtjoe, tapi sabegitoe djae itoe papergian sampe sabaliknja, rasoel Beengtjoe belon pernah adjak itoe pengikoet mengomongin prihal pakerdja'annja sebagai oetoesan itoe.

公孫丑曰。齊邾之位。不爲小矣。齊滕
之路。不爲近矣。反之。而未嘗與言行事。
何也。曰。夫旣或治之。予何言哉。

Kong soen thion wat Tje kheng tji wie. Poet wi siaoh ie. Tje teng tji louw. Poet wi kien ie. Hoan tji. Dji bie siang i gan heng soe.

Ho ja. Wat. Hoe kie hek ti tji. I ho gan tjaij.

Artinja:

Kong Soen Thion, jang dapet taoe adanja itoe hal, ia laloe menanja pada rasoel Beengtjoe katanja:

Soeatoe pangkat Tje Kheng, atawa pengikoet dari oetoesan radja, toch boekan ketjil? Sedeng perdjalanan antara negri-negri Tje dan Teng toch djoega tida deket? Tapi,

kenapatah sepanjang itoe perdjalanan pergi-poelang, kau belon pernah bitjaraken kau poenja pakerdja'an sebagi octoesan dengan itoe pengikoet?

Rasoel Beengtjoe jang memang ada pake sikep keran pada Ong Hoan, jang ia rasa itoe ambtenaar boekan ada saorang jang perloe diadjak omong perkara-perkara penting, maka ia telah njataken, jang sabenernja, dengan berlakoe begitoe ia boekan bermaksoed membentji padanja. Ia saet itoe perkataan dengan bales menanja:

Akoe dengan Ong Hoan, tida lebh telah trima titah aken berdjalan sebagi octoesan dan, kaloe segala apa jang berhoeboeng sama itoe pakerdja'an ia soeda bisa lakoeken dengan beres, akoe moesti omong apa lagi padanja?

孟子自齊止於魯。反於齊。止於嬴。充虞請曰。前日不知虞之不肖。使虞敦匠事。嚴。虞不敢請。今願竊有請也。木若以美然。

Beengtjoe tjoe tje tjong i loh. Hwan i tje. Tji i eng. Tjihong gi tjheng wat. Tjian djit poet ti gi tji poet siauw. Soe gi toen tjhiaang soe. Giam. Gi poet kam tjheng. Kim gwaan tjhiap joe tjheng ja. Bok djiak i bi djian.

Artinja:

Koetika iboenja wafat, rasoel Beengtjoe sedeng mendjabat soeatoe pangkat di negri Tje Kok, maka, boeat kaperloean mengoeboernja, ia soeda moesti ambil verlof ka negri Loh Kok, dimana lajonnja itoe orang toea berada.

Waktoe balik kombali ka negri Tje rasoel Beengtjoe telah mampir di kota Eng, satoe tempat dari bilangan Tje Kok seblah Selatan.

Disitoe ia ketemoe dengan moeridnja jang bernama Tjihong Gi. Ini moerid telah menanja katanja:

Tempo hari, dengan zonder pandang akoe poenja kabodoan, goeroekoe telah prentah padakoe aken oeroesin peti-mati dan kerna itoe waktoe sedeng repotnja goeroekoe mengoeroes itoe perkara kematian, hingga maski akoe sasoenggoenja ingin tanjakan apa-apa jang berhoeboeng sama akoe poenja pakerdja'an menatoer itoe peti mati, tapi akoe tida brani madjoe menanja. Sekarang, biarlah akoe kepingin tanja, apakah itoe peti-mati tida kluwatan bagoesnja?

曰。古者棺槨無度。中古棺七寸。稱之。自天子達於庶人。非直爲觀美也。然後盡於人心。

Wat. Koh tjia koan kok boe touw. Tjong koh koan tjihit tjhoen. Kok tjheeng tji. Tjoe thian tjoe tat i sie djin. Hoei tit wi koan bi ja. Djian houw tjien i djin sim.

Artinja:

Rasoel Beengtjoe menjaet:

Kaloe akoe sengadja pake kajoe jang bagoes boeat itoe peti-mati, tida lebh akoe mengikoeti penetepannja orang djeman doeloe.

Terlebh poela pada djeman poerbakala, orang sama sekali tida adaken batesan tentang tebal atawa tipisnja sasoeatoe peti-mati dan baroelah pada djeman blakangan Nabi Tjioc Kong telah tetepken da'em rentjana adat-istiadatnja bahoea peti seblah dalem haroes dipake kajoe jang tebalnja 7 duim, sedeng peti seblah locarnja boleh dibikin begitoe roepa biar sembabat sadja dengan peti seblah dalemnja. Ini pelatoeran boleh digoenaken, biar oleh satoe keizer manepoen oleh saorang biasa, djadinja dengan begitoe, boeklanlah meloeloe orang berboeat sademikian oentoek perhiasan sadja, hanja perloenja aken menjoekeopin orang poenja kainginan aken membaes boedi pada laloehoernja.

不得不可以爲悅。無財不可以爲悅。得之爲有財。古之人皆用之。吾何爲獨不然。

Poet tek poet kho i wi wat. Boe tjaj poet kho i wi wat. Tek tji wi joe tjaj Koh tji djin. kaj jong tji. Goh ho wi tok poet djian.

Artinja:

Apa jang peradatan ada melarang, kita tentoe tida boleh berboeat poenja soeka goena menoeroetin kita poenja kasenangan, samentara sebaliknja, biarpoen peradatan ada mengidzinken, tapi berhoebong sama doeit kita jang tida ada begitoe besar, kita poen aken tida bisa berboeat poenja soeka aken lampiaskan kita poenja kasoeka'an. Tapi, djika peradatan ada mengidzinken, sedeng oewang djoega kita ada poenja, disitoelah sasoeatoe anak orang, patoet sekali aken sampeken kainginannja, jang aken membaes boedi laloehoernja.

Orang doeloe poen ada pake djoega itoe tjara, maka mengapatah djoega akoe tida boleh berboeat?

且比化者。無使土親膚。於人心獨無校乎。

Tjhian pie hwaa tjia. Boe soc thoh tjhin hoe.

I djin sim tok boe hauw houw.

Artinja:

Djikaloe sasoeatoe anak, soeda bisa mendajaken orang toeanja jang wafat hingga lajonnja tida moedah dilanggar tanah, apakāh hatinja tida aken merasa pocas?

吾聞之也。君子不以天下儉其親。

Goh boen tjia. Koen tjoe poet i thian heh khiaam ki tjhin.

Artinja:

Akoe pernah denger orang doeloe ada bilang: Sasoeatoe orang arif, tida nanti berlakoe pelit pada orang-toeanja berhoebong sama lantaran menjajang pada benda doenia.

沈同以其私問曰。燕可伐與。孟子曰。可。子噲不得與人燕。子之不得受燕於子噲。

有仕於此。而子悅之。不告於王。而私與之。

吾子之祿爵。夫士也。亦無王命。而私

受之於子。則可乎。何以異於是。

Sim tong i ki soe boen wat. Jan kho hoat i. Beeng tjoe wat. Kho.

Tjoe kwee poet tek i djin jan. Tjoe tji poet tek sioe jan i tjoe kwee. Joe noe i tjhoe. Dji tjoe oat tji. Poet koo i ong. Dji soe i tji goh tjoe tji lok tjak. Hoe soe ja. Ek boe ong beeng. Dji soe sioe tji i tjoe. Tjek kho houw. Ho i ih_a i sie.

Artinja:

Radja dari negri Jan Kok, sadjek serahken ia-poenja kadogdoekan pada ia-poenja satoe ambtenaar, disitoe lantas terdjadi soeatoe kekaloeetan didalem negri.

Negri Tje hendak kirim tentara bocat serang pada itoe negri dan sabelonnja itoe penjerangan dilakoeken, soeatoe ambtenaar dari Tje Kok bernama Sim Tong, atas ia-poenja kaperloean piwe telah menanja pada rasoel Beengtjoe: Apatah itoe negri Jan patoet diterdjang?

Rasoel Beengtjoe mendjawab: Patoet, kenapa tida. Itoe Tjoe Kwee, radja dari Jan Kok, boekan patoetnja boleh kaniken negrinja pada lain orang dengan tjara begitoe roepa dan sebaliknja Tjoe Tji, itoe ferdana mantri dari negri terseboet poen tida lajik moesti trima itoe pengasian negri, jang dilakoeken menoeroet poenja maoe sendiri, dari radjanja. Itoe tjara ada sama sadja dengan andenja, ada saorang jang datang pada kau bocat minta mendjabat soeatoe matjem pangkat dan pada itoe orang kau merasa soeka Diloear taoenja radja Tje Ong kau serahken kau poenja pangkat dan gadjih pada itoe orang, atawa itoe orang jang hendak tjari pangkat dengan zonder perkenannja radja Tje Ong diam-diam soeda trima itoe semoea dari kau sendiri. Apakah itoe ada pantes dan boleh?

Itoe doea matjem keada'an, apatah bedahnja?

齊人伐燕。或問曰。勸齊伐燕。有諸。曰。未也。沈同問燕可伐與。吾應之曰。可。彼然而伐之也。彼如曰。孰可以伐之。則將應之曰。爲天吏則可以伐之。今有殺人者。或問之曰。人可殺與。則將應之曰。可。

彼如曰。孰可以殺之。即將應之曰。爲士師
則可以殺之。今以燕伐燕。何爲勸之哉。

Tje djin hoat jan. Heh boen wat. Khwaan tje hoat jan. Joe tjoe.
Wat. Bie ja Sim tong boen jan kho hoat i. Goh eeng tji wat. Kho.
Pi djian dji hoat tji ja. Pi dji wat. Siok kho i hoat tji. Tjek tjiang
eeng tji wat. Wi thian lie tjek kho i hoat tji. Kim ioe sat djin tjia.
Hek boen tji wat. Djinn kho sat i. Tjek tjiang eeng tji wat. Kho.
Pi dji wat. Siok kho i sat tji. Tjek tjiang eeng tji wat. Wi soe soe
tjek kho i sat tji. Kim i jan hoat jan. Ho wi khwaan tji tjaij.

Artinja:

Koetika betoel-betoel negri Tje poekoel negri Jan Kok,
orang telah menanja pada rasoel Beengtjoe, katanja:

Apakah benar kau soeda andjoerin negri Tje Kok aken
labrak negri Jan?

Rasoel Beengtjoe menjaot: Tida, akoe belon pernah
berboeat begitoe. Sim Tong tjoema telah menanja pada akoe,
apakah negri Jan Kok patoet diterdjang dan akoe djawab
patoet, lain tida. Ia taro anggepan, jang akoe poenja penjaoctan
itoe ada membenarken apabila negri Tje Kok poekoel pada
negri Jan, maka ia djadi soeda serang pada negri jang terseboet
blakangan. Tapi, kaloe andenja Sim Tong tanja lebih
djaoc pada akoe: Siapatah jang haroes poekoel pada negri
Jan Kok, tentoelah akoe maoc djawab: Radja jang badjik
dan berlakoe menoeroet firman Toehan.

Oepamanja sekarang, — demikian rasoel Beengtjoe
teroesken katranganja — ada saorang jang lakoeken soeatoc
perkara pemboenoehan dan lantas ada orang jang menanja pada
akoe: Apakah itoe pemboenoc patoet dihoekoem boenoe,
akoe nanti djawab patoet, kenapa tida. Tapi, djika itoe penanja
menanja lebih tegas siapatah jang patoet djatoken itoc hoekoeman
boenoc pada itoc pesakitan jang beroetang djwa, nistjajalah akoe

nanti menjaot: hakim jang lakoeken djabatannja dengan officieel
moesti djatoken itoc hoekoeman.

Negri Jan Kok — rasoel Beengtjoe toetoeper-
kata'annja — ada soeatoc negri jang pelatoerannja tida adil dan
sebaliknja negri Tje Kok poen ada sademikian djoega, hingga
itoc perklaian boleh diartiken ada sama sadja dengan negri Jan
poekoel negri Jan djoega, maka perloe apatah akoe moesti
mengandjoerin jang sana atawa jang sini?

燕人畔。王曰。吾甚慙於孟子。

Jan djin pwaan. Ong wat. Goh siem tjham i beeng tjoe.

Artinja:

Koetika negri Tje Kok soeda bisa kangkangin negri Jan
doea taon lamanja, rajat Jan Kok telah berontak melawan
pada pamerentahannja negri Tje dan dengan rame-rame soeda
angkat kroonprins 平 — Peng djadi penggantinja radja Jan.

Radja Tje Ong sekoenjoeng-koenjoeng telah mendoesin
dan kasesatannja dan berkata: Akoe merasa maloe besar terhadep
pada Beengtjoe.

陳賈曰。王無患焉。王自以爲周公
孰仁且智。王曰。惡是何言也。曰。周公使
管叔監殷。管叔以殷畔。知而使之。是不
仁也。不知而使之。是不智也。仁智周公未
之盡也。而况於王乎。賈請見而解之。

Tin keh wat: Ong boc hwaan jan. Ong tjoe i wi i tjioe kong
siok djin siok tie. Ong wat. Oh sie ho gan ja. Wat. Tjioe kong soe
kwan siok kam in. Kwan siok i in pwaan. Ti dji soe tji. Sie poet
djinn ja. Poet ti dji soe tji. Sie poet tie ja. Djinn tie tjioe kong bie
tji tjien ja. Dji hong i ong houw. Keh tjheng kiaan dji kaj tji.

Artinja:

Satoc mantri dari negri Tje beinama Tin Keh telah
liboerken pada radjanja dan berkata:

Baginda tida oesah pikirin soesa dalem perkara rajat negri Jan merontak. Tjoba baginda padoe dengan nabi Tjioe Kong doeloe, jang manatah ada lebih mengenal pri-kemanoesia'an dan ada lebih awas, baginda atawakah itoe nabi?

Tje Ong menjaot: Ach, masatah kau boleh bandingkan akoe pada nabi Tjioe Kong!

Baik,—begitoelah mantri Tin Keh teroesken perkata'anna: Doeloekala nabi Tjioe Kong telah titah pada Kwan Siok, jaitoe ia-poenja soedara-toea, aken djaga pada poetra dari keizer 紂王—Tioe Ong, bernama 武庚—Boe Keng. Kasoedahannya, adalah Kwan Siok telah ikoet pada itoe poetra radja aken menerbitkan pembontakan. Ini hal, ande kata, nabi Tjioe Kong memang taoe jang, soedara-toeannya bakal merontak, tapi toch ia prentah moesti lakoeken itoe kewadajiban aken djaga pada Boe Keng, hingga ia mati terboenoe, boekankah djadi berarti, nabi Tjioe Kong seperti sengadja berboeat kakedjeman? Sebaliknja, oepamanya nabi Tjioe Kong, sabenarnja tida bisa mendoega sampe itoe soedara-toea djadi lakoeken itoe pembontakan, hingga ia telah soeroe djaga itoe negri taloekan, boekankah djadi berarti jang, nabi Tjioe Kong poenja pengawasan ada koerang sampurna?

Liat,—demikian Tin Keh achirken omongannya, sedeng nabi Tjioe Kong poenja pri-kemanoesia'an dan keawasan masih belon boleh dibilang sampurna, apa-lagi boeat saorang biasa sebagai baginda. Lantaran itoe, maka biarlah akoe nanti pergi ketemoein pada rasoel Beengtjoe, boeat tjoetji bersi baginda poenja rasa maloe.

見孟子問曰。周公何人也。曰。古聖人也。曰。使管叔監殷。管叔以殷畔也。有諸。曰。然。曰。周公知其將畔而使之與。曰。不知也。然則聖人且有過與。曰。

周公弟也。管叔兄也。周公之過。不亦宜乎。

Kiaan beeng tjoe boen wat. Tjioe kong ho djin ja. Wat. Koh seeng djin ja. Wat. Soc kwan siok kam in. Kwan siok i in pwaan ja. Joe tjoe. Wat. Djian. Wat. Tjioe kong ti ki tjiang pwaan dji soe tji i. Wat. Poet ti ja. Djian tjek seeng djin tjhian_ joe koo i. Wat. Tjioe kong tee ja. Kwan siok heng ja. Tjioe kong tji koo. Poet ek gi hou.

Artinja:

Pada lain harinja mantri Tin Keh telah pergi tjari pada rasoel Beengtjoe dan tatkala bertemoe ia lantas menanja katanja:

Itoe orang doeloekala, jang bernama Tjioe Kong, ada saorang dari tingkatan bagaimana?

Rasoel Beengtjoe mendjawab: Ia ada satoe nabi dari djeman doeloe.

Tin Keh menanja lebih djaoe: Kabarnja, doeloe ia telah titah pada Kwan Siok aken djaga pada Boe Keng dan kamoedian itoe pendjaga ia soeda ikoet pada itoe poetra keizer bikin pembontakan, apakah itoe perkara sabenarnja ada?

Betoel, memang ada, saoenja rasoel Beengtjoe lagi.

—Apakah dengan menitah begitoe, Tjioe Kong memang soeda taoe bahoea Kwan Siok bakal brontak atawa tida?

—Tida, lebih doeloe dari itoe pembontakan terdjadi, ia tida dapet taoe.

—Djika sadem'kian adanja, boekankah djadinja, soeatoe nabi poen bisa djoega berboeat kakliroean?

Kau haroes mengetahoei,—begitoelah rasoel Beengtjoe kamoedian kasi katrangan pada mantri Tin Keh—Tjioe Kong ada soeatoe soedara jang pernah moedahan dan sebaliknja Kwan Siok ada ia-poenja soedara-toea, maka Nabi Tjioe Kong poenja kealpahan, djika dipandang dari keadilan Toehan dan wet kemanoesia'an, boekankah ada satoe kesalahan jang patoet dima'alken?

且古之君子。過則改之。今之君子。
過則順之。古之君子。其過也如日月之食。
民皆見之。及其更也。民皆仰之。
今之君子。豈徒順之。又從爲之辭。

Tjhian koh tji koen tjoe. Koo tjek kaj tji. Kim tji koen tjoe.
Koo tjek soen tji. Koh tji koen tjoe. Ki koo ja dji djit goat tji sit.
Bin kaj kiaan tji. Kip ki keng ja. Bin kaj giang tji.
Kim tji koen tjoe. Khi toh soen tji. Joe tjiong wie tji soe.

Artinja:

Terlebih poela moestu diperhatikan: Orang-orang arif dari djeman doeloe, djika ia taoe bahoea dirinja sedeng berboeat salah, dengan tida segan ia soeka robah itoe kesalahan, tapi bagi orang-orang sekarang ada sebaliknja, jaitoe, kendati ia mengerti jang perboeatannja ada tersesat ia toch teroes menjerodoek landjoetken kasesatannja.

Itoe orang-orang arif dari djeman doeloe, apabila berboeat kesalahan, keada'annja ada sebagai grahana matahari atawa remboelan kapangan, hingga dapet di saksikan oleh semoea orang dan satelah ia robah, lantas meroepaken itoe grahana matahari dan remboelan kapangan jang soeda balik asalnja kombali, hingga semoea orang merasa bersjoekoer. Tapi sebaliknja, orang-orang sekarang, boekan sadja marika lepas teroes apa jang marika telah kliroe berboeat, hanja malah marika sengadja tjari kedok goena menoetoepin itoe kakliroean.

大成至聖先師孔夫子

TAY SENG TJIE SEENG SIAN SOE KHONG HOE TJOE



保護孔子林廟

Po Houw Khong Tjoe Lim Biau

Lindoengi koeboeran dan gredja Nabi Khongtjoe.

Didalem kwartaal pertama sampe kwartaal jang kadoea dari ini taon, didalem soerat-soerat kabar dan di kalangan-kalangan pergaolan Tionghoa di seloeroeh tempat, telah rame djadi boeah toetoernja orang banjak, tentang mahloematnja ministerie oeroesan pladjaran di Tiongkok—pada waktoc mara minister Tjoe Goan Pwce, atawa Chai Yuen Pei, ada kepalaken departement terseboet, tapi sekarang ia soeda letaken djabatannja dengan setjara paksa—jang menitah, soepaia hari-hari peringetan dari Nabi Khongtjoe tida oesah dirajahken lagi dan roemah-roemah sekola tida perloe toetoe pintoenja pada itoe hari.

Jang ini hal tentoe, ja tentoe sekali, dapet banjak bantahan dan serangan, itoe toean-toean dari departement terseboet lebih doeloe pastilah telah bisa mendoega. Tapi, djoega haroes tida di'oepa, bahoea didepannja itoe pembantah dan penjerang, poen ada berdiri kawanani dari orang-orang jang moefakat sama itoe maksoed.

Itoe semoea ada djamak, itoe semoea tjoea satoe perkara loemrah sadja, sebab, sebagai adanja siang dengan malem, ampir tida ada soeatoe kedjadian didalem ini doenia, jang berhoeboeng dengan itoe tida ada berdiri doea parij, jang satoe pada lain bertentangan haloean.

Kita, tentoe sadja berdiri didalem garisan dari kalanganja kaoem jang membantah dan menjerang pada maksoed terseboet dan sebagai apa jang ada dilakoecken djoega oleh kita poenja tegenstanders, atawa oleh kita poenja lawanan, kita poen soeda koetib bebrapa toelisan jang menentangin itoe oeroesan, toelisan-toelisan mana kita telah moeat didalem ini periodiek dari nomor

jang doeloean. Dengan berboeat begitoe, maksoed kita sakedar aken melakoecken kewadjaban dan boekanlah dengan tjara bodo kita maoe membangga, jang itoe toelisan-toelisan ada mengoendjoek kageloannja pangandjoer dari itoe haloean, atawa itoe pemoengkir nabinja sendiri dan semoea orang kita maoe moesti toeroet pada haloean kita jang ingin, soepaia itoe peringetan dari kita poenja Nabi Agoeng djangan diganggoe.

Tegesnja, kita berboeat begitoe, sakedar kita bekerdja apa jang orang lain djoega ada kerdjaken dan apa kita poenja pakerdja'an itoe aken berhasil atawa tida, itoealah kita tjoea maoe serahken pada orang banjak, jang kita anggep ada gantinja Toehan dan tjockoep adil serta koeat aken menindis pada apa jang kliroe dan lindoengi pada apa jang benar, sebab mahloemlah, satoe datoek sebagai 諸葛亮—Tjoe Kat Liang dari djeman 三國—Sam Kok doeloe, alias 孔明—Khong Beng, boekankah masih bisa bekerdja dengan gagal waktoc ia hendak bakar laskarnja 司馬懿—Soe Ma Ie, hingga ia moesti mengelah napas dengan menjaboet: 謀事在人, 成事在天—Boh soe tjaij djin. Seng soe tjaij thian—Berdaja ada manoesia poenja kewadjaban, tapi berhasilnja itoe pakerdja'an ada bergantoeng pada Toehan?

Aken landjoetken lagi sedikit kita poenja pakerdja'an itoe, biarlah dibawah ini kita koetib lagi sekali soeatoe kabaran dari Nanking, jang kita dapet batja paling blakang, jaitoe motie dari minister departement Handel en Nijverheid, 孔祥熙—Khong Siang Hi, alias 孔祥之—Khong Jong Tji, jang memochoen, soepaia koeboeran dan gredja-gredjanja Nabi Agoeng Khong Hoe-tjoe lindoengi oleh pamerintah.

Begini adanja itoe kabaran:

„Dari Nanking dikabarken.

Minister dari departement Handel en Nijverheid, Khong Jong Tji, poenja motie doeloe, jang memochoen soepaia

tempat pakoebroeran dan gredja-gredjanja Nabi Khong Hoe-tjoe, jang ada terdiri di sekalian provincie dari seloeroe Tiongkok, dilindoengi, koetika tanggal 28 (boelannja tida diseboet) telah dibitjaraken didalem persidangannja pamerintah Nationalist dan telah diambil poetoessannja.

Pamerintah Nationalist telah kawat pada sekalian kepala-kepala dari provincies, aken lakoeken itoe perlindoengan sebagaimana moestinja dan firman jang off.cieel didalem sedikit hari kamoedian aken disalebarken.

Boeninja itoe motie dari minister terseboet ada sebagai berikoet:

Tentang menghormat dan mengindahin pada orang-orang pande, itoelah semoea orang poenja pendapatnjanja ada saroeapa sadja, samentara kasopanan batin jang asli moesti diakoe, disitoe ada bergantoeng soemanget kemahmoerannja raja'.

Nabi dari bangsa kita, jaitoe Khongtjoe, ia terlahir pada masa jang achir dari dynastie Tjioe — 周末—Tjioe Boat—ia kandoeng angen-angen: Mendjoendjoeng pada Toehan, mengesiani pada sesama manoesia, meneloeng pada doenia dan memimpin pada antero rajat.

Dengen lakoe jang gagah ia pikoel itoe kewadajiban berat bocat siarken ilmoenja, jang mana sasoenggoenja ada soeatoe pengoesmpoelan jang compleet atas politiek dan filosofie.

Apa jang didalem kitab Taij Hak ada dibitjaraken prihal 治國平天下—Tie kok peng thian heh — „Atoer negri dan mengamanken doenia“, semoea ada tiotjok pada sari toedjoeannja politiek aken membikin keada'an doenia sama-rata, sedeng apa jang didalem kitab 禮運—Lee Oen ada dibitjaraken prihal 大同—Taij Tong — „Perdamian besa“ atawa „perdamian oemoem“, itoe poen ada djadi poko toedjoeannja azas 天下爲公—Thian heh wikong = „Doenia ada milik oemoem“.

Begitoelah, maka tida oesah heran, djika pada masa idoeppnja, kita poenja marhoem president soeda poedjiken itoe semoea pada sesamanja manoesia, biar dengen beroepa omongan, maepoen dengen ia-poenja toelis-toelisan.

Sedeng orang-orang asing, jang dateng melantjong di Tiongkok, marika poen paksaken diri moesti menjebangan aer dan memandjat ka tanah pegoenangan, perloenja bocat satoe kali bisa menjataken dengen mata sendiri Nabi Khong Hoe-tjoe poenja koeboeran dan gredja. Ada poela jang lebih terlaloe, jaitoe antara marika itoe ada jang sengadja bawa sangoe poelang sabidji batoe atawa sapotong kajoe jang terdapat disitoe dan sasampenja di tempat tinggalnja marika atoer itoe benda jang dianggep loear biasa sebagai perhiasan, sebagai barang jang moelia.

Dengen begitoe mendjadilah bisa dimengarti bahoea Nabi Khong Hoe-tjoe poenja katinggian deradjat, atawa ia-poenja keagoengan, boekan sadja oleh orang Tionghoa sendiri, hanja poen oleh lain bangsa ada didjoendjoeng dan dihormatin, sedeng ia-poenja warisan djoeza ada dipoedja dan dimoeliaken.

Ilmoenja Nabi Khong Hoe-tjoe soeda liwat 2000 taon lamanja dapet kadoedoean sebagai poesat dari kasopanan Timoer, hingga bo'eh dikata itoe ilmoe soeda teroekir dalem batinnja bangsa Tionghoa di seloeroe doenia. Segala apa jang terbit dari sitoe, semoea bisa digoenaken sebagai toeladan jang baik, hingga soenggoe ada berharga bocat dilindoengin.

Terlebih poela djika dipikir, prihal mendjoendjoeng pada orang-orang arif dan menghargain marika poenja warisan ada soeatoe keada'an jang oemoem, samentara didalem testamentnja kita poenja marhoem president poen ada diwarisken perkata'an, bahoea kita haroes pegang tegoech pada kita poenja kasopanan sendiri dan soemangetnja rajat haroes didajaken biar loear, hingga dari itoe semoea bisa diartiken, futsal melindoengi koeboeran

dan gredjanja Nabi Khong Hoe-tjoe ada soeatoe pakerdja'an jang haroes dikerdjaken oleh kita poenja partij.

Tapi, brapa waktoe paling blakang ini, saorang jang baroe dateng dari Shantung bisa bawa warta bahoea koeboeran dan gredjanja Nabi Khong Hoe-tjoe di 亂—K h i o k h o e ada dapet ganggoean, jaitoe terbit rewe', antara mana sampe bisa tersiar kabaran jang tida enak jaitoe itoe gredja hendak dibeslag.

Di tenga masa doenia Tionghoa lagi teroembang-ambing oleh geloembang perobahan, dimana orang poenja pikiran sedeng tergontjang keras dan tersiarnja perkata'an-perkata'an jang mengan-djoerin orang aken berboeat tida baik ada sanget santernja, itoe sekalian orang-orang moeda jang daranja sedeng mendidi dan pengalamannja belon locas, soekerlah aken bisa dipastiken jang marika tida nanti bisa kena pintjoeok asoet-asoetannja kaoem jang tida senoenoe, jang memang ada kandoeng maksoed aken terdjang roeboe poko toedjoean dari adat kasopanan.

Saia, — demikian minister Khong Jong Tji achirnja menoelis, — ada satoe dari antara toeroen-toeroenannja Khong Hoe-tjoe jang soeda tjeboerken diri didalem kalangan pemimpin dari kita poenja negri. Saia tida brani berboeat aken goena kapentingan sendiri jang sebaliknja nanti bisa membahajaken pada oemoem, maka dalem hal ini saia merasa, jang saia tida boleh semboeni boeat tida brani madjoecken pernjata'an kerna djeri pada bahajanja.

Saia mochoen, pamerintah soepaia siarken mahloemat, boeat lindoengi itoe semoea sabisanja, serta titahken pada departement dalem negri boeat dajaken tjara'nja itoe perlindoengan bagimana jang djadi baiknja, aken kamoedian siarken itoe pendapatn di seloeroe negri, dengan apa biar rajat poenja batin bisa djadi djedjek kombali dan segala omongan-omongan jang djahat kena tertindes abis.

Tapi, — begitoelah itoe rentjana ditoetoep, — biar bagimana djoega, apa saia poenja alesan-alesan jang saia goenaken boeat membentet soepaia koeboeran dan gredjanja Nabi Khong Hoe-tjoe dilindoengi ada tjoeboek baik atawa tida, itoelah saia menoenggoe poetoessannja.

* * *

Sampe sebegini adanja itoe motie dan sebagaimana diatas soeda diterangkan, pamerintah Nationalist memang soeda ambil itoe poetoesan jang ditoenggoe oleh minister terseboet dan djoestroe satoe poetoesan jang tentoe memang ada diharep olehnja, jaitoe pamerintah terseboet soeda siarken kawat-kawat pada sekalian pembesar-pembesar, aken lakoecken itoe perlindoengan dengan sakeras-kerasnja dan sasoenggoe-soenggoenja.

道德語錄

TOO TEK GI LIOK

Roepa-roepa prihal kebadjikan.

孔教是人類之教

KHONG KAUW SIE DJIN LWIE TJI KAUW

Khong Kauw ada igamanja manoesia.

Oemocnja, orang jang membitjaraken soeal igama, lantas timboel tjelah-menjelah satoe antara lain, jaitoe oepamanja ada jang membilang igama ini baik dan igama itoe boesoeck, atawa ini ada betoel soeatoe igama dan itoe ada soeatoe igama negri dan lain sebaginja, hingga rasanja, biar bagimana poen satoe pada lain tida soeka bebareng ada sama-sama di doenia.

Tapi, itoelah meloeloe tjoema ada satoe perkliaan jang mengikoeti pada pri-kenafsocan, satoe perkliaan dengan tida dan moeloet, jang mana sabenarnja boekan ada pakerdja'annja kaoem Khong Kauw, jang dengan sedjati aken memboeroe toedjoeannja.

Khong Kauw sabetoelaja tida meminta orang moesti berklai satoe pada lain dan djoega memang boekan saharoesnja orang lakoecken itoe dalem perkliaan.

Dengen ringkes Khong Kauw bisa dibangkaken sadja fatsal katetapan dan kelanggengannja serta senjata dan lempaagnja.

Lebih djape bisa dioendjoek bahoea Khong Kauw ada soeatoe pakerdja'an jang saderhana, pakerdja'an jang semoea orang bisa mengetahoei dan bisa berboeat.

Ada aneh, djikaloe boeat berklai dengan kaoem igama lain, lantas orang agoengken djoega Nabi Khongtjoe sebagi radja igama atawa anak Allah, seperti lain kaoem ada berboeat.

Sabenarnja ini ada satoe kakliroean dan itoelah mengoendjoek bahoea orang tida mengetahoei jang, ilmoenja Nabi Khonghoetjoe sasoenggoenja boekan Khongtjoe jang bikin, hanja meloeloe ada maoenja Alam dan tjaranja kemanoesia'an jang memang saharoesnja begitoe.

Itoe radja-radja soetji dari doeloekala, jaitoe Nabi Gioh, Soen, I, Thong, Tjioe Kong, Boen Ong dan Boe Ong ada orang-orang jang dapetken itoe ilmoe lebih doeloe dan kamoedian baroelah menoeroen pada Nabi Khonghoetjoe, jang landjoetken itoe poesaka warisan sembari disaring kombali dan dikarang lebih tegas dan lebih loewas, oentoek ditoeroenken poela pada djeman jang blakangan.

Orang bisa hat dari adanja prihal kebaktian, pengindahan, kesatia'an dan kapertjaja'an serta adat-kasopanan, keadilan, kabersian dan kemaloean, jang manatah satoe adanja jang tida ada dlakoecken oleh sekalian Nabi-nabi doeloe dan jang manatah satoe boekan ada maoenja Alam dan saharoesnja manoesia memanglah moesti berlakoe sademikian?

Lantaran itoe djoega, maka tida nanti ada orang jang tida merasa djidjik meliat soeatoe anak jang terdapat membandel pada orang-tocanja, tida nanti ada orang jang tida merasa kesian meliat satoe persoedara'an jang saling tjakar satoe pada lain dan tida nanti ada orang jang tida merasa bentji dan kepingin mendjaoeken dirinja dari saorang jang palsoc, tida kenal mengalah dan tida taoe maloe.

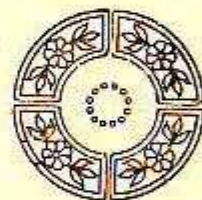
Ini anggepan jang sama-sama dan dasarnja jang djoega memang sama-sama sabetoelnja soeda berada pada batin manoesia sadjek ia terlahir, boekan baroe timboel di waktoe blakangan dan djoega boekan dapet di'isi dari loear, hanja segala machloek jang diseboet manoesia memang tida ada jang tida mempoenjai anggepan begitoe.

Tjoema sadja, manoesia poenja watek kasar ada djoega jang bisa djadi miring, jaitoe berhoeboeng dengan tarikannja

kasenangan doenia, matanja kena dikelaboein dan teroes djadi loepa pada poko dasarnja jang asal, dari mana lantas bisa mempoenjai anggepan, bahoea ilmoe kasoetjian tida ada kapentingannja soeatoe apa bagi dirinja.

Ada djoega orang jang bilang, bagaimana semoea manoesia bisa mengikoeti satoe ilmoe sadja dari Nabi Khonghoetjoe, atawa mangoet satoe-satoenja Khong Kauw, kerna tempatnja ada berlainan dan kebiasahannja poen ada berbedah djoega. Tapi, orang haroes inget bahoea Khong Kauw boekan ada soeatoe igama jang ditoejdjoeken pada masing-masing bangsa, hanja ia ada igamanja segala dan semoea manoesia dan boekan soeatoe orang atawa sagolongan bangsa jang bisa bilang orang lain tida boleh toeroet poenja itoe igama, sebab dimana ada machlock jang mengoedjoetken manoesia, disitoelah Khong Kauw aken terdapat dan disitoelah Khong Kauw pasti berada.

Tjobalah orang iseng-iseng pikir dan selidiki dengan jakin, tida boleh tida, achirnja orang nanti aken benarken ini pendapatn.



燕	殷	豐	衣	林	提	調	乙
笑	勤	本	袖	宗	籠	羹	雨
亭	移	休	不	欸	奚	聊	勇
老	步	嫌	妨	客	怕	佐	來
師	忘	供	寒	表	衣	西	非
評	衣	味	氣	丹	衫	窗	數
定	未	薄	濕	誠	濕	話	莖
甲	晴	情	誠	誠	情	莖	
乙							
薄	霖	願	好	欣	不	欣	
別	中	將	佐	管	管	迎	
幾	言	豐	盤	榮	榮	良	
莖	采	本	殞	畦	畦	友	
聊	也	作	作	滿	滿	盡	
佐	心	調	菜	瑟	瑟	交	
誠	誠	莖	羹	聲	聲	情	

潘鍊精

王啓彩

王箕疇

王登選

黎伯輝

爰	不	樽	金	重	楚	甲
夜	項	前	鴻	重	楚	甲
思	知	設	爵	瞳	漢	
野	火	鴻	相	終	爭	
蕪	德	門	奪	是	衡	
供	將	劫	拔	驚	氣	又
盤	興	沛	山	楚	橫	又
味	兆	公	力	舞	空	又
	非					
謔	劍	故	能	一	劉	不
身	戟	從	脫	龍	項	鴻
肯	筵	宴	困	畢	簡	忍
辭	間	會	龍	竟	問	筵
楚	王	王	王	潘	王	前
角	啓	啓	啓	鍊	箕	宴
行	彩	彩	彩	鍊	疇	樂
				精	疇	聲
						空

徵文集

(前期字粒多謬排故復登)

吳耀蓀

Tertjtitak oleh:
THAIJ SIANG IN KIOK
SOERABAJA
1929.